



**Letters from Jacobus Cornelius Kapteyn (1851-1922, astronomeer) to Elise Kalshoven**

The *cursive* text is the first line of each page

1. Groningen 15-03-1878 1 bifolio *Ik waag het dit kleine epistel-*
2. no location no date 1 bifolio *Ik erken schuld. - Na ons gesprek*
3. Utrecht 13-08-1878 1 bifolio *Ik weet niet wat je in den*
4. Groningen 15-08-1878 1 folio  
+ 1 half folio *Morgen verjaart de 16e Aug - Wat gaf blij dat je eerst na kermis gaat logeeren in B-*
5. no location no date 1 bifolio *Wil je me 'n groot plezier doen? Schrijf dan*
6. Groningen 15-09-1878 3 folio *Alles is gisteren vrijwel naar berekening gegaan dadelijk weer naar Holland terug te keeren heb tot zolang zal 't 'n beetje saai zijn vrees*
7. no location 21-09-(1878)1bifolio  
+ 1 folio *Wat 'n lange, lange tijd sedert die andere Zaterdag, kanten ben gelukgewenscht, door sommigen*
8. no location 24-09-1878 1 bifolio  
+ 1 folio *Ik ben nog steeds druk met 't leegloopen; kan 't Is net de andere kant uit als Indie!*
9. no location 06-10-1878 1 folio  
+ 1 bifolio *Voor 't eten kreeg ik je brief. Hoe kom je zoo Vanmorgen zijn pa en ma naar de kerk geweest*
10. no location no date 1 bifolio  
+ 1 folio *'t Is goed dat 't schrijven aan je niet Droom je nog wel eens van me. ik droomde vannacht dat we*
11. Groningen 13-10-1878 1 bifolio *Ik heb van Marie deze portretten*
12. Groningen 19-10-1878 2 bifolio *Wat prettig is 'n lange brief, waarin een Kregen plaatsen heel dicht bij de ...*
13. Groningen 23-10-1878 1 bifolio *Heb je willen probeeren hoe lang ik*

- 't zou
14. Groningen 24-10-1878 1 bifolio *Goddank, eindelijk is je brief  
aangekomen. Ik*
  15. Groningen 27-10-1878 2 bifolio *Ditmaal zal je geen reden hebben  
om boos te zijn.  
Telkens komt me wat voor waarbij  
ik*
  16. Groningen 07-11-1878 1 bifolio *Das war mir ein Fest Gestern schon*
  17. no location no date 1 bifolio *There's a good girl - Cor was  
letterlijk*
  18. Groningen 22-11-1878 1 bifolio *Ik vergat je te bedanken voor je  
portret*
  19. Groningen 26-11-1878 1 bifolio *Straks ga ik met m'n zuster*
  20. Groningen 28-11-[1878]1 bifolio *Ik ga je dat teuten met brief-*
  21. Groningen 30-11-1878 1 bifolio *Ik heb 'ns een brief gehad van*
  22. Groningen 06-12-1878 1 bifolio *'n Boodschapje - Bertamie*
  23. Groningen 14-12-1878 1 bifolio *Wat 'n eeuw lijkt 't me sinds ik*
  24. Groningen 14-12-1878 1 bifolio *Zoo pas hab ik 'n woning gezien*
  25. Groningen 16-12-1878 1 bifolio *Vandaag ben ik gaan praten  
met de*
  26. Groningen 15-01-1879 1 bifolio *Ik ben zonder ongelukken overge-*
  27. letter to 'Waarde Ouders,' (dear parents) transcription  
Groningen 16-01-1879 1 bifolio *Deze morgen heb ik Uwen brief  
ontfangen*
  28. Groningen 17-01-1879 1 bifolio *Vanmorgen heb ik van Pa antwoord  
ge-*
  29. Groningen 20-01-1789 1 bifolio  
+ 1 folio *Op m'n lijst van werkzaamheden  
staat,  
Ik vrees evenwel dat ze 't wel is en in  
dat geval*
  30. Groningen 23-01-1879 1 bifolio *Vacantie morgen en vacantie  
overmorgen*
  31. Groningen 24-01-1879 1 bifolio  
+ 3 folio *Hier heb je 'n plattegrond van ons  
Ik neem 'n afzonderlijk stukje om m'n*

- |                 |            |                        |   |
|-----------------|------------|------------------------|---|
| 32. Groningen   | 28-01-1879 | 1 bifolio              | <i>Als ik me haast kan ik je nog 'n enkel</i>   |
| 33. Groningen   | 05-02-1879 | 1 bifolio<br>+ 1 folio | <i>Ik heb van Ma een brief gehad. Zij schrijft<br/>Ik ben gezond en wel overgekomen</i> |
| 34. Groningen   | 06-02-1879 | 1 bifolio              | <i>Ga dadelijk naar Jacqueline toe wil je?</i>  |
| 35. no location | no date    | 1 bifolio              | <i>Ik durf je haast niet te schrijven; Pa</i>   |
| 36. Groningen   | 08-02-1879 | 1 bifolio              | <i>Je hartelijke lieve brief heeft me verschrik-</i>                                    |
| 37. Groningen   | 19-02-1879 | 1 bifolio              | <i>Ik ben niet gederailleerd of</i>   |
| 38. Groningen   | 23-02-1879 | 1 bifolio              | <i>Daar was ik zoowaar de dwaasheid begon-</i>  |
| 39. Groningen   | 28-02-1879 | 1 bifolio              | <i>Ik ben bang dat er de eerste dagen toch niet</i>                                     |
| 40. Groningen   | 05-03-1879 | 1 bifolio              | <i>Ik ben dol gelukkig met je epistel. Wil je</i>                                       |
| 41. no location | no date    | 1 folio                | <i>'t Is vast laat in de avond geworden, maar ik wil</i>                                |
| 42. Groningen   | 16-03-1879 | 1 bifolio              | <i>Wat 'n eeuwigheid heb ik niet van je ge-</i>   |
| 43. Groningen   | 17-03-1879 | 1 bifolio              | <i>'n Boel meer verdriet dan plezier; dat</i>   |
| 44. Groningen   | 29-03-1879 | 1 bifolio              | <i>Was 't afscheid niet in den haak? Ik wou</i>   |
| 45. Groningen   | 01-04-1879 | 1 folio<br>+ 1 bifolio | <i>Wat 'n prettige brief! Je weet niet maar ik ben niet geslaagd. De vel...</i>         |
| 46. Groningen   | 24-04-1879 | 1 bifolio              | <i>'n Brief nu al. Dat's lief van je Heb</i>  |
| 47. Groningen   | 27-04-1879 | 1 bifolio              | <i>Wat 'n kapitale inkoopen. Het</i>  |
| 48. no location | no date    | 1 folio                | <i>Hier is de rosebud, (de eerste van 't voorjaar en</i>                                |
| 49. Groningen   | 05-05-1879 | 1 bifolio              | <i>Eindelijk weer 'ns wat - 't Is 'n drukke week</i>                                    |

50. Groningen 06-05-1879 2 bifolio *In zake ons huis ben ik wat afge-  
Ik vier hier kermis*
51. Groningen 13-05-1879 1 bifolio *Ik heb een goede reis gehad en*
52. Groningen 17-05-1879 1 bifolio *Vacantie! Hoerah! De colleges van*
53. Groningen 22-05-1879 1 bifolio *'t Is niet te raden. Op die wijs kan*
54. Groningen 27-05-1879 1 bifolio *Je weet niet hoe onbeschrijfelijk  
lang*
55. Groningen 29-05-1879 1 bifolio *Ik kom Zaterdag per laatste trein.  
Secuur.*
56. Groningen 04-06-1879 1 bifolio *Ik ben overgekomen, zoals 'n  
alleenlopend*
57. Groningen 04-06-1879 in the evening 1 bifolio *In haast 'n enkel lettertje. – Tijd  
gewonnen*
58. Groningen 07-06-1879 1 bifolio + 1 folio *Ziehier de verlangde maten (alles in  
bovengang*
59. Groningen 08-06-1879 1 bifolio *Ik heb nog zoo'n lust 'n beetje met*
60. Groningen 14-06-1879 1 bifolio *'t Kan nog niet lang geleden zijn dat  
ik je geschreven heb, maar*
61. Groningen 18-06-1879 1 bifolio *Van harte gelukgewenscht met je*
62. Groningen 21-06-1879 1 folio *Ik zal trouw schrijven dat beloof ik  
je en vind 'r*
63. Groningen 22-06-1879 1 bifolio *'t Is den mensch toch ingeschapen*
64. Groningen 01-07-1879 1 folio *'n Half velletje om m'n goede over-*
65. Groningen 03-07-1879 1 bifolio *Ik had zoo graag wat eerder*
66. Groningen 05-07-1879 1 bifolio *Ik zou je zoo graag 'n lange brief*
67. Groningen 08-07-1879 1 bifolio *Ik wil je maar dadelijk het epistel  
opzenden*
68. Groningen 16-09-1879 1 bifolio *Wat is 't al lang geleden dat ik je*